



TIR EXECUTIVE BOARD (TIRExB)
COMMISSION DE CONTROLE TIR (TIRExB)
ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ МДП (ИСМДП)

Distr.: General
7 November 2014

ENGLISH ONLY

Administrative Committee for the TIR Convention, 1975

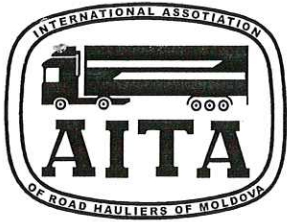
TIR Executive Board (TIRExB)

Sixty-first session
Geneva, 2–3 December 2014
Agenda item IX

Other matters

Transmitted by the Moldovan Association of International Automobile Transport (AITA)

Enclosed, the secretariat transmits a request from the national association of the Republic of Moldova for the attention of the TIR Administrative Committee (TIR Executive Board).



ASOCIAȚIA INTERNAȚIONALĂ A TRANSPORTATORILOR AUTO DIN MOLDOVA

3/1 BD. D. CANTEMIR, 2001, CHIȘINĂU, MOLDOVA
Internet: www.aita.md
e-mail: info@aita.md

Tel. +373(22) 278844
Fax +373(22) 278838
WinFax +373(22) 278837

International Road Transport union (IRU)
Secretary General
Mr. Umberto dePreto

International Road Transport union (IRU)
Administrative Committee for the TIR Convention, 1975 (AC.2)
Chief – transport division
Ms. Eva Molnar

EUROPEAN TRANSPORT DIVISION N° 136
Received on: 04 FEB 2014
Seen by:
Passes Administrative Committee for the TIR Convention, 1975 (AC.2)
for: Action H. Bouter
Discussion
Information

MD-2001, mun. Chișinău
bd. D. Cantemir, 3/1
IESIRE Nr. 556
din "27" 10 2014

Dear Sir, Dear Madam,

We have to address you referring to a problem Moldovan carriers – AITA members are facing while transiting the territory of Ukraine.

In fact, while transporting wine-making materials and un-bottled wine through the territory of Ukraine, the customs officers refuse to legalize TIR CARNETS and acknowledge TIR guarantee. With reference to the Customs Code of Ukraine that came into force on June 1, 2012 the customs officers impel to arrange a questionable additional guarantee from a private broker, for a relevant fee.

However, Section 1, Article 1, Item 3 of the Customs Code of Ukraine sais that “If an international treaty, where Ukraine is a contracting party, ratified by the Supreme State Counsel of Ukraine (Rada) stipulates other rules than those of this Code and other legal acts of Ukraine, the rules of an international treaty where Ukraine is a contracting party shall be applicable”, while TIR Convention does not forbid to transport light alcohol beverages of the relevant codes under cover of a TIR CARNET.

Thus, an ungrounded refuse of the customs officers to legalize TIR CARNETS while transporting wine-making materials and un-bottled wine is illegal as well as the fees charged by brokers at the instigation of the representatives of customs authorities.

We have repeatedly addressed our Ukrainian colleagues referring to this problem but it still remains unsettled and transport operators are still suffer from ungrounded costs and waiting time (see annexed our address and reply from AsMAP-Ua).

We would like to ask you to intervene at your level to bring this issue to a close together with the customs authority of Ukraine bearing in mind that the current TIR guarantee in amount of €60.000 is valid on the territory of Ukraine and covers the amounts of customs taxes and dues related to the transportation of wine-making materials and un-bottled wine.

We are ready to collaborate to settle this issue and participate in its consideration and settlement.

Yours sincerely,

Grigore Bernavschi
President

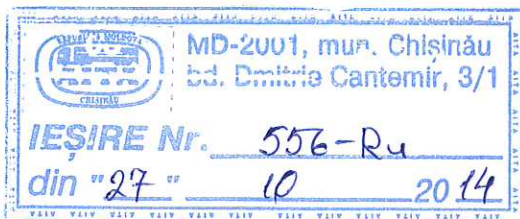
Evgheni Gubceac
Secretary General



ASOCIAȚIA INTERNAȚIONALĂ A TRANSPORTATORILOR AUTO DIN MOLDOVA

3/1 BD. D. CANTEMIR, 2001, CHIȘINĂU, MOLDOVA
Internet: www.aita.md
e-mail: info@aita.md

Tel. +373(22) 278844
Fax +373(22) 278838
WinFax +373(22) 278837



**Международному Союзу
Автомобильного транспорта
Господину Умберто де Претто
Административному
Комитету Конвенции TIR
Госпоже Ева МОЛНАР**

Уважаемый господин, уважаемая госпожа,

Мы вынуждены обратиться к нам с проблемой, с которой встречаются наши молдавские перевозчики-члены Ассоциации АИТА при транзите территорию Украины.

Проблема в том, что при перевозке виноматериалов через территорию Украины, представители таможенных властей отказываются оформлять TIR CARNET и признавать гарантию TIR. Ссылаясь на Таможенный Кодекс Украины, который вступил в силу 1 июня 2012 года, представители таможенных властей заставляют оформлять сомнительную дополнительную гарантию у частного брокера, за соответствующую оплату.

Вместе с тем, в Главе 1, Статье 1, Пункте 3 Таможенного Кодекса Украины сказано, что *«Если международным договором Украины, согласие, на обязательность которого дано Верховной Радой Украины, установлены иные правила, чем те, которые предусмотрены настоящим Кодексом и другими законами Украины, применяются правила международного договора Украины»*, а Конвенция TIR не запрещает перевозить не крепкие алкогольные напитки соответствующих кодов с использованием TIR CARNET.

Следовательно, необоснованный отказ таможенников оформлять TIR CARNET при перевозке виноматериалов незаконен, как незаконны и поборы брокеров с подачи представителей таможенных властей.

По данному вопросу мы неоднократно обращались в нашем украинском коллегам, однако вопрос не решен и по сегодняшний день и перевозчики несут необоснованные потери времени и денег. (прилагаются наше обращение и полученный ответ от АсМАП Украины)

Мы хотели бы просить вас на вашем уровне вмешаться для разрешения этого вопроса совместно с таможенными органами Украины, так как гарантия TIR в размере 60.000 ЕВРО, действующая на территории Украины покрывает причитающиеся суммы гарантии, при перевозке виноматериалов.

Мы надеемся на положительное решение этого вопроса и готовы участвовать в его рассмотрение и решение.

С уважением,

Григоре БЕРНАВСКИ

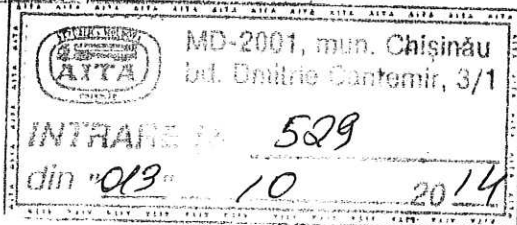
Президент Ассоциации

Евгений ГУБЧЕАК

Генеральный Секретарь Ассоциации

COPY

Вих. № 211-14511
від "01" 10 2014 р.



Генеральному Секретарю Асоціації
Міжнародних автомобільних
перевозчиків Молдови
Губчяку Е.С.

Уважаемый Евгений Семенович!

Рассмотрев Ваше обращение от 11.09.2014 №492, касающееся особенностей перевозки виноматериалов по территории Украины, сообщаем следующее.

Мы неоднократно обращались в Государственную таможенную службу Украины по поводу неправомερных решений таможенных органов при определении способа таможенного обеспечения перевозок вина и пива. Ассоциация продолжает настаивать, что Конвенция МДП 1975 года не запрещает применение ее положений при осуществлении перевозок алкогольных напитков указанных в товарных позициях 2204, 2205, 2206 УКТ ВЭД. Международный Союз Автомобильного Транспорта (МСАТ), страховщики системы МДП вместе с национальными ассоциациями согласовали исключить из гарантии МДП во всех Договаривающихся странах Конвенции МДП, включая ЕС, только:

алкоголь и полученные из него изделия - коды товаров:

22.07.10 - спирт этиловый неденатурированный, с концентрацией спирта 80 об. % или более;

22.08 - спирт этиловый неденатурированный с концентрацией спирта менее 80 об. %; спиртовые дистилляты и спиртные напитки, полученные путем перегонки, ликеры и другие напитки, содержащие спирт.

Таким образом, Конвенция МДП не исключает возможность использования её положений при осуществлении перевозок виноматериалов.

Более того, как Вы правильно отметили, ограничения предусмотренные статьей 316 Таможенного кодекса Украины (ТКУ) не могут приостанавливать действие международного договора Украины (п.3 ст.1 ТКУ).

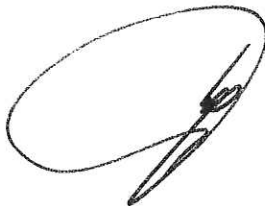
0537257

Однако Гостаможслужба Украины продолжает придерживаться норм Закона Украины «Таможенный тариф Украины» где «...алкогольные напитки классифицируются в товарных позициях 2203 – 2206 или в товарной позиции 2208». В части 1 статьи 316 Таможенного кодекса Украины сказано, что гарантирование на условиях Конвенции МДП как мера гарантирования доставки распространяется на все товары кроме алкогольных и табачных изделий. При перемещении указанных товаров территорией Украины в режиме «транзит», необходимо применять другие меры гарантирования доставки товаров в таможеню назначения, предусмотренные Таможенным кодексом Украины.

На сегодняшний день продолжается процесс структуризации Государственной фискальной службы Украины и мы надеемся в короткой перспективе урегулировать этот вопрос.

С уважением,

Вітч Президент АсМАП Украины



Л. Костюченко

No.2/11-1/4511
"01" 10 2014

Secretary general of the
International Road Haulers Association of Moldova
Mr. Gubceac E.S.

Dear Mr. Gubceac,

Having considered your letter dated 11.09.2014 No.492 referring to the peculiarities of wine-making materials and un-bottled wine transportation though the territory of Ukraine we would like to inform you of the following:

We have repeatedly addressed the State Customs Service of Ukraine referring to their wrongful decisions related to the identification of the customs guarantee mode for transporting wine and beer. Our Association keeps insisting on the fact that TIR Convention of 1975 does not exclude its use for transportation of alcohol beverages with the codes 2204, 2205, 2206. The International Road Transport Union (IRU), the Insurers of the TIR system have agreed with the national associations to exclude from the TIR guarantee in all TIR contracting parties, including those of EU, only:

alcohol and its derivates – Codes:

22.07.10 – ethyl alcohol, un-denaturized, with the alcohol concentration 80% or more

22.08 – ethyl alcohol, un-denaturized, with the alcohol concentration less than 80%, alcohol distillates and alcoholic beverages produced by distillation, liquors and other beverages containing alcohol.

Thus, the TIR Convention does not exclude possibility of its utilization to transport wine-making materials and un-bottled wine.

More of that, as you have truly noted, limitations foreseen in Article 316 of the Customs Code of Ukraine, cannot cease an international treaty of Ukraine (Item 3, Article 1 of the Customs Code of Ukraine).

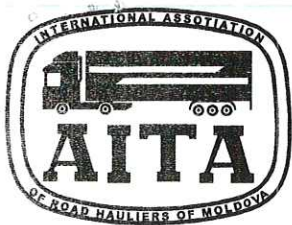
However, State Customs Service of Ukraine continues to adhere to the terms and conditions of the "Customs Tariff Act" of Ukraine where "...alcohol beverages are classified with codes 2203 – 2206 or 2208". Part 1, Article 316 of the Customs Code of Ukraine stipulates that the TIR guarantee, as a delivery guarantee, covers any goods except for alcohol and tobacco goods. To transport these goods in transit through the territory of Ukraine it is necessary to apply for other goods delivery guarantees foreseen by the Customs Code of Ukraine.

To date, the State Tax Service of Ukraine is in the process of structuring and we hope, in the short-term, to settle this issue.

Regards,

Vice-president of AsMAP-Ua (signature)

L. Kostiuchebko



ASOCIAȚIA INTERNAȚIONALĂ A TRANSPORTATORILOR AUTO DIN MOLDOVA

3/1 BD. D. CANTEMIR, 2001, CHIȘINĂU, MOLDOVA
Internet: www.aita.md
e-mail: info@aita.md

Tel. +373(22) 278844
Fax +373(22) 278838
WinFax +373(22) 278837

COPY



**Господину КОСТЮЧЕНКО
Леониду Михайловичу,
Президенту Ассоциации
Международных Автомобильных
Перевозчиков Украины
Члену Президентского Совета IRU**

Уважаемый Леонид Михайлович,

Повторно вынуждены обратиться к нам с проблемой, с которой встречаются наши перевозчики-члены Ассоциации АИТА при транзите территории Украины.

Проблема в том, что при перевозке виноматериалов через территорию Украины, представители таможенных властей отказываются оформлять TIR CARNET и признавать гарантию TIR. Ссылаясь на Таможенный Кодекс Украины, представители таможенных властей заставляют оформлять сомнительную дополнительную гарантию у частного брокера, за соответствующую оплату.

Вместе с тем, в Главе 1, Статье 1, Пункте 3 Таможенного Кодекса Украины сказано, что *«Если международным договором Украины, согласие, на обязательность которого дано Верховной Радой Украины, установлены иные правила, чем те, которые предусмотрены настоящим Кодексом и другими законами Украины, применяются правила международного договора Украины»*, а Конвенция TIR не запрещает перевозить не крепкие алкогольные напитки соответствующих кодов с использованием TIR CARNET.

Следовательно, необоснованный отказ таможенников оформлять TIR CARNET при перевозке виноматериалов незаконен, как незаконны и поборы брокеров с подачи представителей таможенных властей.

Мы хотели бы просить вас вмешаться для разрешения этого вопроса с таможенными органами Украины, так как гарантия TIR в размере 60.000 евро, действующая на территории Украины покрывает причитающиеся суммы гарантии, при перевозке виноматериалов.

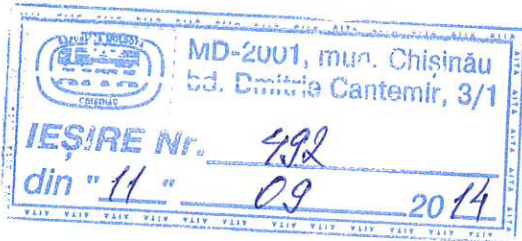
Мы надеемся на положительное решение этого вопроса и, так же как и на то, что нам не понадобится обращаться с данным вопросом в Административный Комитет Конвенции TIR.

С уважением,

**Генеральный
Секретарь Ассоциации**

Евгений ГУБЧАК

COPY



Attn. Mr. Kostiuchenko
President of the International Road Haulage
Association of Ukraine
Member of the IRU Presidential Executive

Dear Mr. Kostiuchenko,

We are obliged to repeatedly address you referring to a problem our carriers – AITA members are facing while transiting the territory of Ukraine.

In fact, while transporting wine-making materials and un-bottled wine through the territory of Ukraine, the customs officers refuse to legalize TIR CARNETS and acknowledge TIR guarantee making reference to the Customs Code of Ukraine; customs officers impel to arrange a questionable additional guarantee from a private broker, for a relevant fee.

However, Section 1, Article 1, Item 3 of the Customs Code of Ukraine says that “If an international treaty, where Ukraine is a contracting party, ratified by the Supreme State Counsel of Ukraine (Rada) stipulates other rules than those of this Code and other legal acts of Ukraine, the rules of an international treaty where Ukraine is a contracting party shall be applicable”, while TIR Convention does not forbid to transport light alcohol beverages of the relevant codes under cover of a TIR CARNET.

Thus, an ungrounded refuse of the customs officers to legalize TIR CARNETS while transporting wine-making materials and un-bottled wine is illegal as well as the fees charged by brokers at the instigation of the representatives of customs authorities.

We would like to ask you to intervene in order to bring this issue to a close together with the customs authorities of Ukraine bearing in mind that the current TIR guarantee in amount of €60.000 is valid on the territory of Ukraine and covers the amounts of customs taxes and dues related to the transportation of wine-making materials and un-bottled wine.

We are hoping for a positive solution of this matter as well as that we will not have to bring this issue to the attention the Administrative Committee for the TIR Convention (AC.2).

Best regards,

Evgheni Gubceac
Secretary General